

CONVENIO DE DONACION DE ALCANCE LIMITADO
LIMITED SCOPE GRANT AGREEMENT

Entre los Estados Unidos de América, a través de la
Agencia de los Estados Unidos para el Desarrollo Internacional ("USAID")

Between the United States of America, acting through
the United States Agency for International Development ("USAID")

Y
And

El Gobierno del Perú, a través del Ministerio de Promoción de la Mujer y del Desarrollo Humano
(PROMUDEH)

The Government of Peru, acting through the Ministry for the Advancement of Women and
Human Development (PROMUDEH)

- | | | | |
|----|---|----|---|
| 1. | <u>Título de la Actividad:</u> Apoyo al
PROMUDEH | 2. | <u>Número de la Actividad de USAID:</u>
527-0000 |
|----|---|----|---|

Activity Title: Support to PROMUDEH

USAID Activity Number:
527-0000

3. Propósito: USAID y el Donatario acuerdan en llevar a cabo la Actividad descrita en este Convenio de conformidad con (a) los términos de este Convenio y (b) cualquier acuerdo general entre los dos gobiernos en relación a la cooperación económica o técnica.

Purpose: USAID and the Grantee hereby agree to carry out the Activity described in this Agreement in accordance with (a) the terms of this Agreement and (b) any general agreement between the two governments regarding economic or technical cooperation.

4. Contribución de USAID: USAID, de conformidad con el Acta de Asistencia al Exterior de 1961, según enmiendas, por el presente dona al Donatario US\$72,036 (la "Donación") para que sean gastados tal como se describe en el presente.

USAID Contribution: USAID, pursuant to the Foreign Assistance Act of 1961, as amended, hereby grants to the Grantee US\$72,036 (the "Grant") to be expended as described herein.

5. Contribución del Donatario: El Donatario proporcionará un equivalente de US\$19,800, de los cuales el equivalente de US\$ 19,800 será proporcionado en especie.

Grantee Contribution: The Grantee will provide the equivalent of US\$19,800, of which the equivalent of US\$19,800 will be provided in kind.

6. Fecha de Terminación: 30 de setiembre de 1999.
Completion Date: September 30, 1999.
-

7. Este Convenio consiste de (a) esta Primera Página, (b) el Anexo 1, Disposiciones Básicas, y (c) Anexo 2, Descripción de la Actividad.

This Agreement consists of (a) this Title Page, (b) Annex 1, the Standard Provisions, and (c) Annex 2, the Activity Description.

8. Dirección de USAID:
USAID Mail Address:
Av. Arequipa 351
Lima 1, Peru
Teléfono 433-3200
Fax 433-7034

9. Dirección de Donatario:
Grantee Mail Address:
PROMUDEH
Jr. Camaná 616
Lima 1, Perú
Teléfono 428-9800

10. Por el Donatario:
For the Grantee:

11. Por USAID:
For USAID:

Firma:
Signature:



Nombre:
Name: Eduardo Ferrero Costa

Título: Ministro de Relaciones Exteriores
Title: Minister of Foreign Relations

Fecha:
Date:

28/9/98

Firma:
Signature:



Nombre:
Name: Thomas L. Geiger

Título: Director, USAID/Perú
Title: Director, USAID/Peru

9/21/98

Annex 1
Standard Provisions

Table of Contents

Article A:	Definitions.
Article B:	Implementation Letters.
Article C:	USAID Contribution.
Article D:	Grantee Contribution.
Article E:	Completion Date.
Article F:	Utilization of Goods and Services.
Article G:	Taxation.
Article H:	Reports and Information, Agreement Books and Records, Audits, and Inspections.
Article I:	Other Payments.
Article J:	Information and Marking.
Article K:	Rate of Exchange.
Article L:	Procurement of Goods and Services.
Article M:	Suspension, Termination and Other Remedies.
Article N:	Job Loss, Export Processing Zones and Workers' Rights.
Article O:	Language of Agreement.

Anexo 1
Disposiciones Básicas

Artículo A: Definiciones. Tal como se usa en este Anexo, "Convenio" significa el Convenio de Donación al cual se le adjunta este Anexo, y cualquier enmienda al Convenio de Donación. "País Colaborador" significa el país o territorio del Gobierno del Perú. Los términos utilizados en este Anexo tienen el mismo significado o referencia que los del Convenio.

Artículo B: Cartas de Ejecución. Para asistir al Donatario en la ejecución de este Convenio, USAID, periódicamente, emitirá Cartas de Ejecución ("CE") las cuales proporcionarán información adicional acerca de lo establecido en este Convenio. Las Partes también podrán emitir por mutuo acuerdo CE para confirmar y dejar constancia de su mutuo entendimiento sobre aspectos de la ejecución de este Convenio.

Artículo C: Contribución de USAID.

Sección C.1. USAID desembolsará fondos y ejecutará este Convenio solamente de conformidad con las leyes y reglamentos del Gobierno de los Estados Unidos.

Sección C.2. Si en cualquier momento USAID determina que su contribución excede la cantidad que razonablemente se puede comprometer para lograr los resultados o actividades de este Convenio durante el presente o siguiente año fiscal de los Estados Unidos, USAID puede, mediante aviso por escrito al Donatario, retirar la cantidad considerada en exceso, reduciendo por consiguiente, el monto de la Donación. Las acciones tomadas de

Annex 1
Standard Provisions

Article A: Definitions. As used in this Annex, "Agreement" means the Grant Agreement to which this Annex is attached, and any amendments to the Grant Agreement. "Cooperating Country" means the country or territory of the Grantee. Terms used in this Annex have the same meaning or reference as in the Agreement.

Article B: Implementation Letters. To assist the Grantee in the implementation of this Agreement, USAID, from time to time, will issue Implementation Letters ("ILs") that will furnish additional information about matters stated in this Agreement. The Parties may also issue jointly agreed-upon ILs to confirm and record their mutual understanding on aspects of the implementation of this Agreement.

Article C: USAID Contribution.

Section C.1. USAID shall expend funds and implement this Agreement only in accordance with the laws and regulations of the United States Government.

Section C.2. If at any time USAID determines that its contribution exceeds the amount which reasonably can be committed for achieving the results or activities of this Agreement during the current or next U.S. fiscal year, USAID may, upon written notice to the Grantee, withdraw the excess amount, thereby reducing the amount of the Grant. Actions taken pursuant to this subsection will not revise USAID's contribution, subject to the availability of

conformidad con esta subsección no modificarán la contribución de USAID, la cual está sujeta a la disponibilidad de fondos de USAID para este propósito y al acuerdo mutuo de las Partes en el momento en que proceda un aporte subsiguiente.

Artículo D: Contribución del Donatario. El Donatario proporcionará su contribución previo a la Fecha de Terminación. Los servicios serán considerados efectuados cuando hayan sido proporcionados y los bienes serán considerados efectuados cuando hayan sido suministrados. Además, el Donatario conviene en proporcionar o hacer que se proporcione todos los fondos, servicios, bienes y otros recursos adicionales necesarios para completar la Actividad, antes o en la Fecha de Terminación.

Artículo E: Fecha de Terminación.

Sección E.1. La Fecha de Terminación, la cual se establece en la Primera Página de este Convenio, o cualquier otra fecha en la cual las Partes pudieran acordar por escrito, es la fecha en la cual las Partes estiman que se terminará la Actividad.

Sección E.2. A menos que USAID acordara lo contrario por escrito, USAID no emitirá o aprobará documentación que autorice el desembolso de fondos de la Donación por servicios prestados o bienes suministrados después de la Fecha de Terminación.

Sección E.3. Las solicitudes de desembolso, acompañadas de la documentación sustentatoria necesaria prescrita en las Cartas de Ejecución, deberán ser recibidas por USAID a más tardar nueve (9) meses después de la

funds to USAID for this purpose and the mutual agreement of the Parties, at the time of any subsequent increment, to proceed.

Article D: Grantee Contribution. The Grantee will make available its contribution prior to the Completion Date. Services shall be deemed to be contributed when performed and goods shall be deemed to be contributed when furnished. In addition, the Grantee agrees to provide or cause to be provided all additional funds, services, property and other resources required to complete, on or before the Completion Date, the Activity.

Article E: Completion Date.

Section E.1. The Completion Date, which is set forth on the Title Page of this Agreement, or such other date as the Parties may agree to in writing, is the date by which the Parties estimate that the activity will be completed.

Section E.2. Except as USAID may otherwise agree in writing, USAID will not issue or approve documentation which would authorize disbursement of the Grant for services performed or goods furnished after the Completion Date.

Section E.3. Requests for disbursement, accompanied by necessary supporting documentation prescribed in Implementation Letters, are to be received by USAID no later than nine (9) months following the Completion Date, or

Fecha de Terminación, u otro plazo al cual USAID pudiera acordar por escrito antes o después de tal periodo. Después de tal periodo USAID, puede, en cualquier momento o momentos, notificar por escrito al Donatario y reducir el monto de la Donación por un monto parcial o total para el cual no se recibieron solicitudes de desembolso acompañadas de la documentación sustentatoria necesaria prescrita en las Cartas de Ejecución, antes de la expiración de dicho periodo.

Artículo F: Utilización de Bienes y Servicios. Cualesquier bienes o servicios financiados bajo este Convenio, a menos que USAID acuerde de otro modo por escrito, serán dedicados a este Convenio hasta que éste sea completado o terminado y de ahí en adelante (así como en cualquier periodo de suspensión del proyecto) se emplearán para ampliar los objetivos de este Convenio o como USAID lo establezca en las CE.

Artículo G: Impuestos.

Sección G.1. Este Convenio y la asistencia bajo el mismo estarán exonerados de impuestos y demás tributos bajo las leyes en vigencia en el territorio del Perú.

Sección G.2. En el caso que (1) cualesquier contratista no domiciliado en el Perú, incluyendo personal no domiciliado en el Perú de tal contratista, financiado bajo la Donación y cualquier propiedad o transacción referente a tales contratistas y (2) cualesquier transacción para la adquisición de bienes financiados bajo la Donación, no estén exentos de impuestos, gravámenes, aranceles y otros tipos de contribuciones identificables impuestos por las leyes en

such other period to which USAID agrees in writing before or after such period. After such period USAID, at any time or times, may give notice in writing to the Grantee and reduce the amount of the Grant by all or any part thereof for which requests for disbursement, accompanied by necessary supporting documentation prescribed in Implementation Letters, were not received before the expiration of such period.

Article F: Utilization of Goods and Services. Any goods and services financed under this Agreement, unless otherwise agreed in writing by USAID, will be devoted to this Agreement until the completion or termination of this Agreement, and thereafter (as well as during any period of suspension of this Agreement) will be used to further the objectives of this Agreement or as USAID may direct in ILs.

Article G: Taxation.

Section G.1. This Agreement and the assistance thereunder will be exempt from taxes and other charges imposed under laws in effect in Peru.

Section G.2. To the extent that (1) any contractor not domiciled in Peru, including any personnel not domiciled in Peru of such contractor, financed under the Grant, and any property or transaction relating to such contractors and (2) any commodity procurement transaction financed under the Grant, are not exempt from identifiable taxes, tariffs, duties or other levies imposed under laws in effect in Peru, and there is no established mechanisms for its reimbursement, Peru will,

vigencia en el Perú, o no cuenten con mecanismos para su devolución, el Perú deberá, en la medida en que estuviera estipulado y de conformidad con las Cartas de Ejecución del Proyecto, pagar o reembolsar los mismos con fondos que no sean los suministrados bajo la Donación.

Sección G.3. En ningún caso las exoneraciones previstas en la Sección (G.1.) abarcarán impuestos a la renta, contribuciones sociales o impuestos a la propiedad y al consumo de bienes muebles e inmuebles aplicables a individuos, firmas y organizaciones nacionales locales, salvo así lo dispongan las leyes en vigencia en el territorio del Donatario.

Sección G.4. En el caso de desacuerdo sobre la aplicación de una exoneración, las Partes acuerdan reunirse prontamente para solucionar tales asuntos, guiados por el principio de que la asistencia proporcionada por USAID contribuirá directamente al desarrollo económico del país del Donatario.

Artículo H: Reportes e Información, Libros y Registros Contables del Convenio, Auditorías e Inspecciones.

Sección H.1. Reportes e Información. El Donatario proporcionará a USAID registros contables y cualquier otra información y reportes relacionados con el Convenio cuando razonablemente lo solicite USAID.

Sección H.2. Libros y Registros Contables del Convenio. El Donatario mantendrá libros de contabilidad, registros, documentos y cualquier otra evidencia relacionada con el

as and to the extent provided in and pursuant to Project Implementation Letters, pay or reimburse the same with funds other than those provided under the Grant.

Section G.3. In no case will the exemptions set forth in Section (G.1.) extend to income taxes, social security contributions, or taxes on use or consumption of personal or real property attributed to local national individuals, firms and organizations, except as provided for by the laws in effect in the territory of the Grantee.

Section G.4. In the event of a disagreement about the application of an exemption, the Parties agree to promptly meet to resolve such matters, guided by the principle that the assistance furnished by USAID will contribute directly to the economic development of the host country.

Article H: Reports and Information, Agreement Books and Records, Audits and Inspections.

Section H.1. Reports and Information. The Grantee shall furnish USAID accounting records and such other information and reports relating to the Agreement as USAID may reasonably request.

Section H.2. Agreement Books and Records. The Grantee shall maintain accounting books, records, documents, and other evidence relating to the Agreement, adequate to show, without limitation all

Convenio, adecuados para mostrar sin limitación, todos los gastos incurridos bajo el Convenio, la recepción y uso de los bienes y servicios bajo el Convenio, los costos del proyecto sufragados por otras fuentes según acuerdo, la naturaleza y el alcance de convocatorias a proveedores potenciales de bienes y servicios adquiridos, la base para la adjudicación de contratos y pedidos, y el progreso general del Convenio hacia su terminación ("libros y registros del Convenio"). El donatario deberá mantener los libros y registros del Convenio de acuerdo con los principios de contabilidad generalmente aceptados prevalecientes en los Estados Unidos, a solicitud del Donatario, y con la aprobación de USAID, otros principios de contabilidad tales como (1) prescritos por el Comité Internacional de Normas de Contabilidad (un afiliado de la Federación Internacional de Contadores), o (2) prevalecientes en el país del Donatario. Los libros y registros del Convenio deberán mantenerse por lo menos durante tres años después de la fecha del último desembolso de USAID o por un período más prolongado, si fuera necesario, para resolver cualquier litigio, reclamo o hallazgo de auditoría.

Sección H.3. Auditoría del Donatario. Si \$300,000 o más es gastado directamente por el Donatario en un año bajo el Convenio, el Donatario excepto que las Partes pudieran acordar lo contrario por escrito, deberá hacer auditorías financieras de los fondos gastados de conformidad con los siguientes términos:

(a) Con la aprobación de USAID el Donatario deberá utilizar su Institución Superior de Auditoría o seleccionar un auditor

costs incurred under the Agreement, the receipt and use of goods and services acquired under the Agreement, agreed-upon cost sharing requirements, the nature and extent of solicitations of prospective suppliers of goods and services acquired, the basis of award of contracts and orders, and the overall progress of the Agreement toward completion ("Agreement books and records"). The grantee shall maintain Agreement books and records in accordance with generally accepted accounting principles prevailing in the United States, or at the Grantee's option, with approval by USAID, other accounting principles such as those (1) prescribed by the International Accounting Standards Committee (an affiliate of the International Federation of Accountants), or (2) prevailing in the country of the Grantee. Agreement books and records shall be maintained for at least three years after the date of last disbursement by USAID or for such longer period, if any, required to resolve any litigation, claims or audit findings.

Section H.3. Grantee Audit. If \$300,000 or more is expended directly by the Grantee in a year under the Agreement, the Grantee, except as the Parties may otherwise agree in writing, shall have financial audits made of the expenditures in accordance with the following terms:

(a) With USAID approval, the Grantee shall use its Supreme Audit Institution or select an independent auditor in accordance

independiente de acuerdo con la "Guía para Auditorías Financieras Contratadas por Recipientes Extranjeros" editadas por el Inspector General de USAID ("Guía"), y las auditorías deberán ser efectuadas de conformidad con la "Guía"; y

(b) La auditoría deberá determinar si el recibo y gasto de los fondos proporcionados bajo el Convenio son presentados de conformidad con principios de contabilidad generalmente aceptados acordados en la sección (b) antes mencionada y si el Donatario ha cumplido con los términos del Convenio. Cada auditoría deberá ser terminada a más tardar nueve meses después del cierre del año bajo auditoría del Donatario.

Sección H.4. Auditorías a Sub-recipientes. El Donatario deberá, excepto que las Partes pudieran acordar por escrito lo contrario, remitir a USAID en forma y contenido satisfactorios a USAID, un plan para la auditoría de los gastos de sub-recipientes "cubiertos".

(a) Un sub-recipiente "cubierto" es aquel que gasta \$300,000 o más en un año en "Donaciones del Gobierno" tal como se describe en el Circular OMB A-110.

(b) El plan deberá describir la metodología a ser utilizada por el Donatario para satisfacer sus responsabilidades de auditoría para los sub-recipientes cubiertos. El Donatario puede satisfacer tales responsabilidades de auditoría confiando en las auditorías independientes de los sub-recipientes mediante la ampliación del alcance de trabajo de la auditoría financiera independiente

with the "Guidelines for Financial Audits Contracted by Foreign Recipients" issued by the USAID Inspector General ("Guidelines"), and the audits shall be performed in accordance with the "Guidelines"; and

(b) The audit shall determine whether the receipt and expenditure of the funds provided under the Agreement are presented in accordance with generally accepted accounting principles agreed to in section (b) above and whether the Grantee has complied with the terms of the Agreement. Each audit shall be completed no later than nine months after the close of the Grantee's year under audit.

Section H.4. Sub-recipient Audits. The Grantee, except as the Parties may otherwise agree in writing, shall submit to USAID, in form and substance satisfactory to USAID, a plan for the audit of the expenditures of "covered" sub-recipientes.

(a) A "covered" sub-recipient is one who expends \$300,000 or more in a year in "Federal awards" as defined in OMB Circular A-110.

(b) The plan shall describe the methodology to be used by the Grantee to satisfy its audit responsibilities for covered sub-recipientes. The Grantee may satisfy such audit responsibilities by relying on independent audits of the sub-recipientes; expanding the scope of the independent financial audit of the Grantee to encompass testing of sub-recipientes' accounts; or a combination of these procedures.

del Donatario para abarcar la verificación de las cuentas de los sub-recipientes; o una combinación de estos procedimientos.

(c) El plan deberá identificar los fondos entregados a sub-recipientes que serán cubiertos por auditorías conducidas de acuerdo con otras disposiciones para auditorías que satisfagan las responsabilidades de auditoría del Donatario (un organismo no lucrativo organizado en los Estados Unidos requiere hacer los arreglos para sus propias auditorías; un contratista con fines de lucro organizado en los Estados Unidos que tenga un contrato directo con USAID es auditado por la agencia del Gobierno de los Estados Unidos informada; un organismo voluntario privado organizado fuera de los Estados Unidos con una donación directa de USAID debe hacer los arreglos para sus propias auditorías; un contratista del país recipiente debe ser auditado por la Agencia informada del Donatario encargada de la contratación).

(d) El Donatario deberá asegurar que los recipientes tomen las acciones correctivas apropiadas y oportunas; considerar si las auditorías de los sub-recipientes necesitan ajustes de sus propios registros; y requerir de cada sub-recipiente que permitan a los auditores independientes tener acceso a los registros y estados financieros.

Sección H.5. Informes de Auditoría. El Donatario deberá presentar o hacer los arreglos para que se presente a USAID un informe de auditoría para cada una de las auditorías concertadas por el Donatario de conformidad con esta Sección dentro de los 30 días

(c) The plan shall identify the funds made available to covered sub-recipientes that will be covered by audits conducted in accordance with other audit provisions that would satisfy the Grantee's audit responsibilities (a non-profit organization organized in the United States is required to arrange for its own audits; a for-profit contractor organized in the United States that has a direct contract with USAID is audited by the cognizant U.S. Government Agency; a private voluntary organization organized outside the United States with a direct grant from USAID is required to arrange for its own audits; and a host-country contractor should be audited by the cognizant Grantee contracting agency).

(d) The Grantee shall ensure that recipients take appropriate and timely corrective actions; consider whether sub-recipient's audits necessitate adjustment of its own records; and require each sub-recipient to permit independent auditors to have access to records and financial statements as necessary.

Section H.5. Audit Reports. The Grantee shall furnish or cause to be furnished to USAID an audit report for each audit arranged for by the Grantee in accordance with this Section within 30 days after completion of the audit and no later than nine months after the

posteriores a la terminación de la auditoría y no más tardar que nueve meses después del término del período de la auditoría.

Sección H.6. Costo de las Auditorías. Sujeto a la aprobación de USAID por escrito, los costos de las auditorías llevadas a cabo de conformidad con los términos de esta Sección pueden ser cubiertos por el Convenio.

Section H.7. Auditorías de USAID. USAID puede, a su discreción, efectuar las auditorías requeridas bajo este Convenio en nombre del Donatario utilizando los fondos bajo este Convenio u otros recursos disponibles a USAID para este propósito.

Section H.8. Oportunidad para efectuar Auditorías o Inspecciones. El Donatario deberá brindar a los representantes autorizados de USAID la oportunidad en todo momento razonable de auditar o inspeccionar las actividades financiadas bajo el Convenio, la utilización de bienes y servicios financiados por USAID, y libros, registros u otros documentos relacionados con el Convenio.

Artículo I: Otros Pagos. El Donatario afirma que ninguno de sus funcionarios ha recibido ni recibirá pago alguno en relación con la adquisición de bienes o servicios financiados bajo la donación excepto impuestos, gravámenes o pagos similares establecidos legalmente en el país del Donatario.

Artículo J: Información y Requerimientos de Marca. El Donatario dará la publicidad debida al Convenio como un

end of the period under audit.

Section H.6. Cost of Audits. Subject to USAID approval in writing, costs of audits performed in accordance with the terms of this Section may be charged to the Agreement.

Section H.7. Audit by USAID. USAID may, at its discretion, perform the audits required under this Agreement on behalf of the Grantee by utilizing funds under the Agreement or other resources available to USAID for this purpose.

Section H.8. Opportunity to Audit or Inspect. The Grantee shall afford authorized representatives of USAID the opportunity at all reasonable times to audit or inspect activities financed under the Agreement, the utilization of goods and services financed by USAID, and books, records and other documents relating to the Agreement.

Article I: Other Payments. Grantee affirms that no payments have been or will be received by any official of the Grantee in connection with the procurement of goods or services financed under this Agreement, except fees, taxes, or similar payments legally established in the country of the Grantee.

Article J: Information and Marking. The Grantee will give appropriate publicity to the agreement as a program to which the

programa al cual ha contribuido los Estados Unidos, identificará los lugares donde se ejecutan las actividades del Convenio y marcará los bienes financiados por USAID, como se describe en las CE.

Artículo K: Tipo de Cambio. Si los fondos proporcionados bajo este Convenio son ingresados al País Cooperante por USAID o cualquier agencia pública o privada para propósitos de llevar a cabo las obligaciones de USAID aquí establecidas, el Donatario realizará los arreglos que sean necesarios de tal manera que tales fondos sean convertidos a moneda local al tipo de cambio más alto que al momento en que se realice la conversión no sea ilícito en el país del Donatario para ningún individuo o propósito.

Artículo L: Adquisición de Bienes y Servicios.

Sección L.1. Cualesquier bienes o servicios financiados por USAID bajo este Convenio pueden ser adquiridos solamente de conformidad con los formularios "Implementation Orders" ("IO") o las CE emitidas por USAID.

Sección L.2. El título de los bienes u otra propiedad financiada por USAID bajo este Convenio será del Donatario u otra entidad que el Donatario designe, salvo que las partes lo acuerden o que USAID lo especifique en un IO ó CE.

Artículo M: Suspensión, Terminación y otras Medidas.

Sección M.1. Suspensión y Terminación.

(a) Cualquiera de las Partes puede terminar este Convenio dando aviso por escrito con treinta (30) días de

United States has contributed, identify agreement activity sites, and mark goods financed by USAID, as described in ILs.

Article K: Rate of Exchange. If funds provided under this Agreement are introduced into the Cooperating Country by USAID or any public or private agency for purposes of carrying out obligations of USAID hereunder, the Grantee will make such arrangements as may be necessary so that such funds may be converted into local currency at the highest rate of exchange which, at the time the conversion is made, is not unlawful in the country of the Grantee to any person for any purpose.

Article L: Procurement of Goods and Services.

Section L.1. Any goods and services financed by USAID under this Agreement may be procured pursuant only to an Implementation Order ("IO") or IL issued by USAID.

Section L.2. Title to goods or other property financed by USAID under this Agreement shall be in the Grantee or other entity as the Grantee may designate, except as the parties agree or as specified by USAID in an IO or IL.

Article M: Suspension, Termination and Other Remedies.

Section M.1. Suspension and Termination.

(a) Either Party may terminate this Agreement in its entirety by giving the other Party 30 days written notice. USAID also

anticipación a la otra Parte. USAID puede también terminar este Convenio en parte dando aviso por escrito al Donatario con 30 días de anticipación, y suspender este Convenio en su totalidad o en parte dando aviso al Donatario por escrito. Además, USAID puede terminar este Convenio en su totalidad o en parte, dando aviso por escrito al Donatario, si (i) el Donatario no cumple con cualesquiera de las estipulaciones de este Convenio, (ii) ocurre un hecho por el cual USAID determina que el mismo hace improbable que el resultado o los objetivos de este Convenio o del programa de ayuda se logren o que el Donatario pueda cumplir con sus obligaciones bajo este Convenio, o (iii) cualquier desembolso o uso de fondos de la forma aquí contemplada estuvieran en violación de la legislación que regula el programa de la USAID ahora o de aquí en adelante en vigencia.

(b) Excepto el pago que las Partes deben efectuar, y al cual están comprometidas, mediante compromisos no cancelables con terceras partes previo a tal suspensión o terminación, la suspensión o terminación de este Convenio o parte del mismo suspenderá (durante el periodo de la suspensión) o terminará, según sea aplicable, cualquier obligación de las Partes de proporcionar recursos financieros u otros a este Convenio, o la parte suspendida o terminada de este Convenio, según sea aplicable. Cualquier porción de este Convenio que no sea suspendida o terminada permanecerá en plena fuerza y vigencia.

(c) Además, en el momento de la suspensión total o parcial o la terminación de este Convenio, USAID puede a expensas de USAID

may terminate this Agreement in part by giving the Grantee 30 days written notice, and suspend this Agreement in whole or in part upon giving the Grantee written notice. In addition, USAID may terminate this Agreement in whole or in part, upon giving the Grantee written notice, if (i) the Grantee fails to comply with any provision of this Agreement, (ii) an event occurs that USAID determines makes it improbable that the result or related objective of this Agreement or the assistance program will be attained or that the Grantee will be able to perform its obligations under this Agreement, or (iii) any disbursement or use of funds in the manner herein contemplated would be in violation of the legislation governing USAID, whether now or hereafter in effect.

(b) Except for payment which the Parties are committed to make pursuant to noncancellable commitments entered into with third parties prior to such suspension or termination, suspension or termination of this entire Agreement or part thereof will suspend (for the period of the suspension) or terminate, as applicable, any obligation of the Parties to provide financial or other resources to this Agreement, or to the suspended or terminated portion of this Agreement, as applicable. Any portion of this Agreement which is not suspended or terminated shall remain in full force and effect.

(c) In addition, upon such full or partial suspension or termination, USAID may, at USAID's expense, direct that title to goods

exigir que los títulos de propiedad de los bienes financiados bajo este Convenio o bajo la porción aplicable de este Convenio, sean transferidos a USAID, si los bienes están aún en estado de entrega.

Sección M.2. Reembolso.

(a) En el caso de cualquier desembolso que no esté sustentado por documentación válida de acuerdo con este Convenio, o el cual no fuera hecho o utilizado de acuerdo con este Convenio, o que cubriera bienes o servicios no utilizados de acuerdo con este Convenio, USAID, no obstante la disponibilidad o ejercicio de cualquier otro recurso bajo este Convenio, puede solicitar al Donatario el reembolso a USAID del monto de tal desembolso en Dólares Americanos dentro de los sesenta (60) días posteriores al recibo de una solicitud para tal efecto.

(b) Si el Donatario dejara de cumplir con cualesquiera de sus obligaciones bajo el Convenio dando como resultado que los bienes o servicios financiados o sostenidos bajo la Donación no sean usados en forma efectiva de conformidad con este Convenio, USAID puede solicitar al Donatario el reembolso de todo o parte del monto de desembolsos bajo este Convenio por o en conexión con tales bienes o servicios en U.S. Dólares dentro de los sesenta (60) días posteriores al recibo de una solicitud para tal efecto.

(c) El derecho bajo la subsección (a) o (b) de solicitar un reembolso de un desembolso continuará, no obstante cualquier otra estipulación de este Convenio, por tres (3) años desde la fecha del último desembolso bajo este Convenio.

financed under this Agreement, or under the applicable portion of this Agreement, be transferred to USAID if the goods are in a deliverable state.

Section M.2. Refunds.

(a) In the case of any disbursement which is not supported by valid documentation in accordance with this Agreement, or which is not made or used in accordance with this Agreement, or which was for goods or services not used in accordance with this Agreement, USAID, notwithstanding the availability or exercise of any other remedies under this Agreement, may require the Grantee to refund the amount of such disbursement in U.S. Dollars to USAID within sixty (60) days after receipt of a request therefor.

(b) If the failure of Grantee to comply with any of its obligations under this Agreement has the result that goods or services financed or supported under this Agreement are not used effectively in accordance with this Agreement, USAID may require the Grantee to refund all or any part of the amount of the disbursements under this Agreement for or in connection with such goods or services in U.S. Dollars to USAID within sixty (60) days after receipt of a request therefor.

(c) The right under subsections (a) or (b) to require a refund of a disbursement will continue, notwithstanding any other provision of this Agreement, for three years from the date of the last disbursement under this Agreement.

(d) (1) Cualquier reembolso bajo la sub-sección (a) o (b), o (2) cualquier reembolso a USAID de un contratista, proveedor, banco u otra tercera parte con relación a bienes o servicios financiados bajo este Convenio, relacionado con un precio no razonable por facturación errónea de bienes o servicios, o a bienes que no se ajustaban a las especificaciones, o a servicios inadecuados, (A) será utilizado primero para este Convenio, en la medida justificado, y (B) el saldo, si hubiera, será utilizado para reducir el monto de la Donación.

(e) Cualesquier interés u otros ingresos sobre los fondos desembolsados por USAID al Donatario bajo este Convenio previos a la autorización para utilizar dichos fondos para este Convenio serán reembolsados a USAID en Dólares estadounidenses, por el Donatario, salvo que USAID acuerde lo contrario por escrito.

Sección M.3. Recursos No Renunciables. Ninguna demora en el ejercicio de cualquier derecho o recurso proveniente de una Parte con respecto a su financiación bajo este Convenio será interpretada como una renuncia a dicho derecho o recurso.

Sección M.4. Transferencia. El Donatario acuerda ceder a USAID, a su solicitud, cualquier derecho de demanda que pudiera adquirir el Donatario en relación con, o como resultado del cumplimiento o incumplimiento contractual por una de las Partes de un contrato directo con USAID, financiado total o parcialmente con fondos proporcionados por USAID bajo este Convenio.

Artículo N: Pérdida de Empleo, Zonas de Procesamiento de Exportación y Derechos del

(d) (1) Any refunds under subsections (a) or (b), or (2) any refund to USAID from a contractor, supplier, bank or other third party with respect to goods or services financed under this Agreement, which refund relates to an unreasonable price for or erroneous invoicing of goods or services, or to goods that did not conform to specifications, or to services that were inadequate, will (A) be made available first for this Agreement, to the extent justified, and (B) the remainder, if any, will be applied to reduce the amount of the Grant.

(e) Any interest or other earnings on funds disbursed by USAID to the Grantee under this Agreement prior to the authorized use of such funds for this Agreement will be returned to USAID in U.S. Dollars by the Grantee, unless USAID otherwise agrees in writing.

Section M.3. Nonwaiver of Remedies. No delay in exercising any right or remedy accruing to a Party in connection with its financing under this Agreement will be construed as a waiver of such right or remedy.

Section M.4. Assignment. The Grantee agrees, upon request, to execute an assignment to USAID of any cause of action which may accrue to the Grantee in connection with or arising out of the contractual performance or breach of performance by a Party to a direct U.S. Dollar contract which USAID financed in whole or in part out of funds granted by USAID under this Agreement.

Article N: Job Loss, Export Processing Zones and Workers' Rights.

Trabajador

Sección N.1. Ningún fondo u otra asistencia proporcionados bajo el presente Convenio podrá ser utilizado en una actividad que razonablemente pudiera involucrar la reubicación o expansión, fuera de los Estados Unidos, de una empresa ubicada en los Estados Unidos si la producción fuera de los Estados Unidos en tal reubicación o expansión reemplaza parcial o totalmente la producción, y reduce el número de empleados en dicha empresa en los Estados Unidos.

Sección N.2. Ningún fondo u otra asistencia proporcionados bajo el presente Convenio podrá ser utilizado en una actividad cuyo propósito sea establecer o desarrollar en un país extranjero una zona de procesamiento de exportaciones o área determinada donde las leyes de trabajo, medio ambiente, tributarias, arancelarias y de seguridad del país no sean aplicables, sin previa autorización por escrito de USAID.

Sección N.3. Ningún fondo u otra asistencia proporcionados bajo el presente Convenio podrá ser utilizado en una actividad que contribuya a la violación de derechos internacionalmente reconocidos de los trabajadores en el país beneficiario, incluyendo aquellos en cualquier zona o área determinada en ese país.

Artículo O: Idioma del Convenio. Si este Convenio estuviera preparado en un lenguaje adicional al inglés, la versión en inglés prevalecerá en caso de existir ambigüedad o conflicto entre las dos versiones.

Section N.1. No funds or other support provided hereunder may be used in an activity reasonably likely to involve the relocation or expansion outside of the United States of an enterprise located in the United States if non-U.S. production in such relocation or expansion replaces some or all of the production of, and reduces the number of employees at, said enterprise in the United States.

Section N.2. No funds or other support provided hereunder may be used in an activity the purpose of which is the establishment or development in a foreign country of any export processing zone or designated area where the labor, environmental, tax, tariff, and safety laws of the country would not apply, without the prior written approval of USAID.

Section N.3. No funds or other support provided hereunder may be used in an activity which contributes to the violation of internationally recognized rights of workers in the recipient country, including those in any designated zone or area in that country.

Article O: Language of Agreement. If this Agreement is prepared in a language in addition to English, the English language version will control in the event of ambiguity or conflict between the two versions.

*** END ***

M:\PDPD\FORMATS\STDPROV\ANX1MEF.REF
Revision of Section H

**CONVENIO DE DONACION DE
ALCANCE LIMITADO**

ANNEX 2

DESCRIPCION DE LA ACTIVIDAD

1. Título de la Actividad: Apoyo al PROMUDEH
 2. Actividad USAID No.: 527-0000
-

I. Propósito del Convenio

El propósito de este convenio es apoyar al Ministerio de Promoción de la Mujer y del Desarrollo Humano (PROMUDEH) en sus esfuerzos por desarrollar (1) Modelos efectivos e integrados para la salud y el desarrollo de la mujer en las comunidades rurales pobres y de extrema pobreza, aprovechando organizaciones y actividades locales administradas por PROMUDEH. La contribución de USAID se enfocará en mejorar el acceso y el uso de servicios de salud y la calidad de estos servicios, así como promover el "empoderamiento" de las mujeres para manejar temas relacionados a su salud sexual y reproductiva; y (2) Materiales de información sobre salud infantil y del adolescente, en apoyo a la IV Reunión Ministerial Americana sobre Infancia y Políticas Sociales, la cual será auspiciada por el Gobierno del Perú, estando PROMUDEH a cargo de la coordinación.

II. Antecedentes

A. Apoyo a Centros de Desarrollo de la Mujer (Warmi Wasi)

El Ministerio de Promoción de la Mujer y del Desarrollo Humano (PROMUDEH) fue creado en octubre de 1996, para promover más efectivamente el desarrollo de la mujer en los aspectos económicos y socioculturales

**LIMITED SCOPE GRANT
AGREEMENT**

ANNEX 2

ACTIVITY DESCRIPTION

1. Activity Title: Support to PROMUDEH
 2. USAID Activity No.: 527-0000
-

I. Purpose of the Agreement

The purpose of this agreement is to support the Ministry for the Advancement of Women and Human Development (PROMUDEH) in its efforts to develop: (1) Effective integrated models for women's health and related development in poor and extremely poor rural communities, capitalizing on existing local organizations and activities administered by PROMUDEH. The USAID contribution will focus on improving access to, utilization of and quality of health care, and on increased empowerment of women to address issues related to sexual and reproductive health; and (2) Informational and advocacy materials regarding infant, child and adolescent health and well-being in support of the IV Hemispheric Ministerial Meeting on Children and Social Policy, to be hosted by the Government of Peru and coordinated by PROMUDEH.

II. Background

A. Support to Women's Development Centers (Warmi Wasi)

The Ministry for the Promotion of Women and Human Development (PROMUDEH) was established in October 1996, to address the economic and sociocultural facets of women's development more efficiently and

y para integrar los servicios que apoyan a las mujeres y sus familias en el desarrollo comunitario. Reconociendo que la mujer es el eje para mejorar el bienestar de su familia y su comunidad, además del desarrollo propio, el Gobierno de Perú ha dedicado recursos para promover la completa participación de la mujer en la vida civil y económica. La misión de PROMUDEH es fomentar el desarrollo de la mujer y el rol de la familia en la sociedad, fortalecer las instituciones que apoyan el desarrollo humano dirigido por los miembros de la comunidad e implementar políticas para promover la salud y bienestar de niños y adolescentes en riesgo y de las poblaciones aisladas, para que todos puedan disfrutar los beneficios del desarrollo.

Parte de la misión de PROMUDEH es fomentar políticas y programas que promueven el desarrollo de la mujer, su salud y su bienestar a través de la coordinación intersectorial con las agencias de los sectores público y civil. Con esta actividad PROMUDEH busca fortalecer e integrar aún más los servicios de estas agencias a través de la creación de un modelo de servicio para mujeres que sea comprensivo e integrado y que responda a sus necesidades auto-identificadas y que promueva la colaboración con los otros servicios públicos utilizados por las mujeres y sus familias. PROMUDEH se esforzará en fortalecer la autoeficacia y autoestima entre las mujeres, para que se conviertan en usuarias informadas y exigentes de los servicios públicos disponibles.

Para las mujeres pobres del Perú, la etapa reproductiva de su vida presenta riesgos significativos, especialmente para aquellas que viven en áreas rurales y son muy jóvenes. Muchos de estos problemas de salud se pueden evitar. La mortalidad materna es un serio problema social y de salud, y la razón de 261 muertes al año por

to integrate services that support women and families in community development. Recognizing that women are central to improving the economic status and well-being of families and communities, in addition to their own self development, the Government of Peru has dedicated resources to promote women's full participation in civil and economic life. The mission of PROMUDEH is to foster the development of women and the role of the family in society; to strengthen institutions that support human development and citizen-led community-based action; and to implement policies to promote the health and welfare of children and adolescents at risk and of marginalized populations, so that all can benefit from development.

Part of PROMUDEH's mission is to foster public policy and programs that promote women's development, health and well-being through interagency coordination with both the public and civil sectors. PROMUDEH seeks to strengthen and further integrate such efforts by experimenting with models for comprehensive integrated approaches to women's health and development that respond to the self-diagnosed needs of women and that promote collaboration with other public services used by women and families. PROMUDEH seeks to strengthen self-efficacy and self-esteem among women, so that they become knowledgeable and discriminating users of available public services.

For poor women in Peru, the reproductive stage of life presents significant risks, especially for those living in rural areas and for the very young. Many of these health problems are preventable. Maternal mortality is a serious social and health problem, and the ratio of 261 maternal deaths per year for every 100,000 live births

cada 100,000 nacidos vivos no ha mejorado en los últimos años. En las áreas rurales la mortalidad materna es más alta, ascendiendo a 408/100,000 nacidos vivos. El embarazo de la adolescente también es un serio problema social y de salud (solamente en 1996 se dieron 75,000 partos en mujeres menores de 20 años). Las madres muy jóvenes están en riesgo de contraer problemas biomédicos. El embarazo temprano y la paternidad les impiden el desarrollo educativo y sico-social necesario. La multiparidad y los abortos clandestinos causan también significativos problemas de salud a las mujeres, especialmente a las mujeres pobres de áreas rurales.

Adicionalmente a los riesgos en la salud reproductiva, las mujeres enfrentan amenazas de violencia doméstica y otras violaciones a los derechos humanos. En los últimos años el Gobierno del Perú ha implementado exitosamente normas políticas y legales que PROMUDEH apoya a través de la educación comunitaria sobre los derechos humanos.

La situación nutricional de muchas mujeres de las áreas rurales, importante para una maternidad saludable y un desarrollo saludable, está seriamente comprometida, a causa de la pobreza y la falta de conocimientos sobre el mejor uso de los recursos alimenticios disponibles. En las áreas rurales, aproximadamente 23 por ciento de las mujeres embarazadas están desnutridas.

A causa de las amenazas a la salud y al bienestar de las mujeres de las áreas rurales, y la importancia de una salud óptima para los individuos y las familias cada día, y en particular para la salud sexual y reproductiva de las mujeres, la actividad propuesta se enfocará en mejorar la calidad de los servicios de salud públicos ofrecidos a las mujeres y en incrementar el uso en

has not improved in recent years. In rural areas maternal mortality is as high as 408/100,000 live births. Adolescent pregnancy is also a serious health and social problem (75,000 births occurred to women under age 20 in 1996 alone). Very young mothers are at risk of biomedical problems. Early pregnancy and parenting preclude sufficient psychosocial and educational development. Multiparity and unsafe abortions also cause significant health problems for women, especially for poor women living in rural areas.

In addition to reproductive health risks, women face threats of domestic violence and other violations of their human rights. In recent years the Government of Peru has successfully implemented legal and policy protections that PROMUDEH supports through community education on women's rights.

The nutritional status of many rural women, critical to healthy childbearing and to healthy development, is seriously compromised, both because of poverty and because of lack of knowledge on how best to use available food resources. In rural areas an estimated 23 percent of pregnant women are malnourished.

Because of significant threats to the health and well-being of poor rural women and the importance of optimum health for family and individual every-day life, and in particular for women's sexual and reproductive health, the proposed activity will focus on improving the quality of public health services offered to women and on increasing women's assertiveness in using

forma positiva, tanto de los servicios de salud como otros servicios sociales. A través de su participación en los talleres y discusiones de grupo, las mujeres recibirán apoyo para identificar sus propias necesidades y para buscar los servicios que satisfagan aquellas necesidades. Las mujeres conocerán sus derechos de acceso a servicios adecuados de salud y la manera de ejercer estos derechos.

Anteriormente los servicios públicos han sido entregados de una manera fragmentada, y se han perdido muchas oportunidades para maximizar la atención de consejería para la educación y servicios de salud. PROMUDEH pretende subsanar esta fragmentación y falta de coordinación entre agencias y crear modelos prácticos para un sistema integrado de servicios que responda a las necesidades específicas de las mujeres. Los Centros para el Desarrollo de la Mujer servirán como punto de orientación y referencia para una red de servicios que derive de las necesidades de cada mujer, así como casa de reposo donde las mujeres aprenderán técnicas para superar los efectos de la violencia y recuperar o aumentar su auto-estima.

B. Apoyo a la IV Reunión Ministerial Americana sobre Infancia y Políticas Sociales

PROMUDEH es también responsable de hacer seguimiento a las actividades relacionadas con la Cumbre Mundial por la Infancia, la cual se llevó a cabo en 1990. Durante esta Cumbre, los países de Norte y Sud América se pusieron de acuerdo en participar en reuniones bianuales para promover las acciones hacia el logro de los objetivos de la Cumbre, en cumplimiento de los acuerdos firmados durante la conferencia e intercambiar estrategias para mejorar la salud y el bienestar de los niños y adolescentes del hemisferio.

both health and social services. By participating in workshops and discussion groups, women will be supported in identifying their own health needs and in seeking services to meet those needs. Women will learn about their rights to appropriate health services and how to exercise those rights.

Previously, many public services have been delivered in a fragmented fashion, and opportunities have been missed to maximize women's exposure to counseling and health education and services. PROMUDEH would like to address this fragmentation and lack of coordination among agencies and create practical models for a seamless system of services that is responsive to the defined needs of women. The Women's Development Centers will serve as points of orientation and referral to a network of services that derive from the needs of each woman and as respite houses where women will learn techniques to overcome victimization and to regain or build their self-esteem.

B. Support to the IV Hemispheric Ministerial Meeting on Children and Social Policy

PROMUDEH is also charged with follow-up activities related to the World Summit for Children, which was held in 1990. During this Summit, the countries of North and South America agreed to participate in biannual meetings to promote actions toward achieving the goals outlined at the Summit, compliance with agreements signed during the conference and interchange of strategies to improve the health and welfare of the hemisphere's children and adolescents.

Perú fue uno de los primeros países en ratificar la Convención de los Derechos del Niño, en agosto de 1990. Luego de este evento se conformó a nivel nacional una comisión multisectorial que desarrolló un Plan Nacional de Acción por la Niñez, 1992-1995 y 1996-2000, y se promulgaron nuevas leyes en favor de la niñez y juventud. Estas leyes están comprendidas en el Código de los Niños y Adolescentes que fue aprobado en agosto de 1993. Como parte del compromiso del Perú para mejorar el bienestar de sus niños, el Perú es el anfitrión de la IV Reunión Ministerial Americana sobre Infancia y Políticas Sociales, que se llevará a cabo en noviembre de 1998. Estas reuniones se han llevado a cabo cada dos años desde la conferencia de 1990. Reuniones previas se realizaron en México, Colombia y Chile. Estados Unidos ha participado regularmente en estas reuniones, y ha sido invitado para participar en esta Conferencia la Secretaria de Salud y Servicios Humanos, Donna Shalala.

La responsabilidad del planeamiento y la administración de la Reunión Ministerial ha sido asignada a PROMUDEH. Dentro de las responsabilidades para esta conferencia, PROMUDEH elaborará materiales que cumplan tanto un objetivo informativo como de advocacia.

III. Descripción de Actividades -- Plan de Trabajo

A. Apoyo a Centros de Desarrollo de la Mujer (Warmi Wasi)

PROMUDEH implementará esta actividad en tres sedes piloto: los distritos de Incahuasi y Cañaris en Ferreñafe, Lambayeque, y el distrito de Pucará en Jaén, Cajamarca. La selección de las sedes tomó en consideración los siguientes factores: accesibilidad geográfica, número

Peru was one of the first countries to ratify the Convention on the Rights of Children, in August 1990. This was followed at the national level by the formation of a multisectoral commission that developed the National Plan of Action for Children, 1992-1995 and 1996-2000 and by the promulgation of new laws governing the welfare of children and youth. These laws, known as the Code on Children and Adolescents, were approved in August 1993. As part of Peru's commitment to improve the welfare of its children, the government is hosting the IV Hemispheric Ministerial Meeting on Children and Social Policy, to be held in November 1998. These meetings have taken place every two years since the Summit in 1990. Previous meetings have been in Mexico, Colombia and Chile. The United States has participated regularly in these meetings, and the Secretary of Health and Human Services, Donna Shalala, has been invited to attend.

The responsibility for planning and administering the Ministerial Meeting has been assigned to PROMUDEH. As part of its conference responsibilities, PROMUDEH will develop conference materials that fulfill both advocacy and informational objectives.

III. Activity Description -- Work Plan

A. Support to Women's Development Centers (Warmi Wasi)

PROMUDEH will implement this activity in three pilot sites: the districts of Incahuasi and Cañaris in Ferreñafe, Lambayeque, and the district of Pucará in Jaén, Cajamarca. Site selection was based on geographic accessibility, a high concentration of women living in the area, poor health and

considerable de mujeres en el área, condiciones de salud y desarrollo deficientes que puedan ser abordadas mediante servicios integrados, la existencia de servicios prestados por el Estado a través de las organizaciones públicas descentralizadas administradas por PROMUDEH, la existencia de intervenciones programáticas a nivel de comunidad y zonas de pobreza o extrema pobreza. La población objetivo estará constituida por beneficiarias de las organizaciones de base seleccionadas.

El objetivo principal de los Centros de Desarrollo de la Mujer es desarrollar modelos integrados de entrega de servicios que respondan a las necesidades de salud y desarrollo auto-identificadas por las mujeres. Dentro de esta actividad, la contribución de USAID estará enfocada en dos objetivos específicos: 1) hacer que los servicios de salud respondan mejor a las necesidades de la mujer; y 2) educar a las mujeres para que se conviertan en consumidoras informadas de los servicios de salud, especialmente en el área de la salud sexual y reproductiva.

Las actividades específicas serán:

1. Identificar a los factores críticos y barreras socioeconómicas que impiden el acceso y el uso de los servicios públicos, especialmente los servicios de salud, a través de evaluaciones participatorias de necesidades en las áreas de los derechos de la mujer, salud sexual y reproductiva, violencia doméstica y salud familiar.

2. Evaluar y priorizar propuestas originadas en la comunidad que consideran los factores y las barreras ya identificadas, junto con las organizaciones de base involucradas. De especial importancia serán las propuestas que involucren a los equipos de las diferentes agencias de PROMUDEH y que brinden la oportunidad de integrar esfuerzos de estas mismas agencias.

development conditions that are amenable to an integrated service approach, the existence of services delivered by the decentralized public organizations administered by PROMUDEH, existence of community-based program interventions and levels of poverty or extreme poverty. The target population will be beneficiaries of selected community-based agencies.

The overall objective of the Women's Development Centers is to develop models of integrated service delivery that respond to women's self-identified needs for health and related development services. Within this, the USAID contribution will center on two specific objectives: 1) making health care more responsive to women; and 2) educating women to become knowledgeable consumers of care, especially in the area of sexual and reproductive health.

Specific activities will be:

1. Identify critical factors and socioeconomic barriers that impede access to and use of public services, especially health services, through participatory needs assessments in the areas of women's rights, sexual and reproductive health, domestic violence and family health.

2. Evaluate and prioritize ideas originating in the community that address the factors and barriers identified, together with the community organizations involved. Of particular interest will be ideas that involve staff from different agencies within PROMUDEH and provide possibility for integrating the efforts of the agencies in question.

3. Elaborar un plan estratégico para un Centro de Desarrollo de la Mujer, en cada zona piloto, que responda a las necesidades auto-identificadas por las mujeres de la zona y que tome en consideración los recursos locales disponibles en base a esta priorización.

4. Implementar el plan, aprovechando la red de organizaciones públicas descentralizadas y agencias del PROMUDEH.

5. Diseñar e implementar un sistema de monitoreo y evaluación participativo para la actividad.

Entre los aportes a las actividades tenemos:

1. Grupos focales, entrevistas en profundidad y talleres donde participarán representantes de la población local y líderes de la comunidad.

2. Módulos de capacitación y talleres participativos sobre los derechos de la mujer, la salud sexual y reproductiva y la violencia doméstica.

3. Cuando sea apropiado, implementación de albergues temporales para mujeres, tal como casas de espera para el parto y albergues para mujeres afectadas por la violencia doméstica. En estos lugares se intentará ofrecer conjuntamente los servicios públicos relevantes.

4. Desarrollo de un sistema para la provisión permanente de retroalimentación y diálogo entre los grupos objetivo y los proveedores de servicios de salud así como de otros servicios sociales del sector público.

5. Coordinación de los servicios brindados por las organizaciones públicas descentralizadas y otras agencias públicas, para que los servicios ofrecidos a las

3. Develop an action plan for a Women's Development Center in each of the pilot areas that responds to the self-identified needs of local women and that takes into consideration locally-available resources based on that prioritization.

4. Implement the plan, capitalizing on the PROMUDEH network of decentralized public organizations and related agencies.

5. Design and implement a participatory monitoring and evaluation system for the activity.

Among activity inputs will be:

1. Focus groups, in-depth interviews and workshops in which representatives from the local population and community leaders participate.

2. Training modules and participatory workshops dealing with such topics as women's rights, sexual and reproductive health, and domestic violence.

3. Where appropriate, implementation of transitional areas for women, such as birthing homes and shelters for women affected by domestic violence. Co-location of relevant public services in such sites will be promoted.

4. Development of a system for provision of continuous feedback and dialog between the target groups and health and other social service employees in the public sector.

5. Coordination of services provided by the decentralized public organizations and other public agencies, so that comprehensive services can be offered to women. As

mujeres sean comprensivos. Según sea apropiado, estos pueden incluir evaluaciones sobre nutrición, evaluaciones psicológicas, educación en salud y acceso simplificado a los servicios primarios de salud, poniendo particular énfasis en la salud reproductiva.

6. Asistencia técnica y capacitación para las organizaciones públicas descentralizadas y otras agencias participantes.

7. Un sistema de monitoreo y evaluación participativo, incluyendo una evaluación del modelo y su impacto en las mujeres participantes.

Entre los resultados de esta actividad tenemos:

1. Tres series de evaluaciones participativas sobre las necesidades de la población de mujeres en tres sedes.

2. Hasta seis talleres por sede para fortalecer el conocimiento de las mujeres en las áreas claves identificadas y estimular el diálogo entre las mujeres beneficiarias y los proveedores de servicios.

3. Evaluaciones de la población objetivo antes y después de participar en las actividades, para demostrar cambios positivos en el conocimiento sobre aspectos de salud sexual y reproductiva y en el uso de los servicios de salud.

4. Evaluaciones antes y después de las actividades con los proveedores de servicios y de los establecimientos de salud, para demostrar que existe un mayor conocimiento y una mejor respuesta a las necesidades de la población objetivo referente a estos temas.

5. Tres modelos de Centros de Desarrollo de la Mujer. El conjunto de estas tres experiencias será analizado y sintetizado en

appropriate, these may include nutrition assessment, psychological assessment, health education, and simplified access to quality primary health care services, with particular emphasis on reproductive health.

6. Technical assistance and training to the decentralized public organizations and other participating agencies.

7. A participatory monitoring and evaluation system, including an evaluation of the model and its impact on participating women.

Among activity outputs will be:

1. Three series of participatory needs assessments with the local population of women in three sites.

2. Up to six workshops per site to strengthen women's knowledge in the key areas identified and to stimulate dialogue between beneficiary women and service providers.

3. Pre- and post-assessments conducted of participants to demonstrate gains in understanding sexual and reproductive health issues and in utilization of health services.

4. Pre- and post-assessments conducted of health care personnel and sites, to demonstrate increased understanding of the needs of the target population and responsiveness to those concerns.

5. Three models of Women's Development Centers. The commonalities of the three experiences will be distilled and synthesized

un informe o publicación escrita que pueda transmitir el modelo, haciendo factible el desarrollo de centros similares en el país.

Como resultado de esta actividad, PROMUDEH espera poder generar una información relevante sobre:

- las necesidades de servicios y las necesidades no satisfechas percibidas entre las mujeres y familias pobres que viven en las zonas rurales;
- la manera en que la población objetivo desea que se entreguen los servicios; y
- las barreras al acceso y al uso de los servicios de salud.

Las actividades deben fortalecer la capacidad de la población local para solicitar servicios y para participar en el diseño y desarrollo de programas. Asimismo, las actividades deben fortalecer la capacidad de gestión y empoderamiento social en relación al uso de los servicios del estado, especialmente en el área de salud. Esta iniciativa será evaluada y refinada para desarrollar un modelo que podría ser adaptado para servir en otras regiones del país.

B. Apoyo a la IV Reunión Ministerial Americana sobre Infancia y Políticas Sociales

En su rol de coordinador de la IV Reunión Ministerial Americana sobre Infancia y Políticas Sociales, y como parte del plan de la conferencia para advocacía y difusión de información, PROMUDEH desarrollará un símbolo de la conferencia, un paquete de materiales con un cuaderno para apuntes y una agenda de la reunión. Además de la información proporcionada por los otros países participantes para distribución general, PROMUDEH desarrollará los siguientes documentos para el paquete de materiales:

in a written report or publication that can communicate the model, enabling the development of similar centers around the country.

As a result of this activity, PROMUDEH expects to generate quality information about:

- the needs for services and perceived unmet needs among poor rural women and families;
- the manner in which the target women wish the desired services to be delivered; and
- the barriers to access and utilization.

Activities should strengthen the local population's capacity to demand services and to participate in program design and development. They should also empower women to use public services (especially in sexual and reproductive health) that best suit their needs. This initiative will be evaluated and refined to develop a model that could be adapted for scaling up within the country.

B. Support to the IV Hemispheric Ministerial Meeting on Children and Social Policy

In its role as conference coordinator for the IV Hemispheric Ministerial Meeting on Children and Social Policy, and as part of the conference plan for advocacy and information dissemination, PROMUDEH will develop a conference logo, a materials packet and notebook and a meeting agenda. In addition to information submitted by other participating countries for general distribution, PROMUDEH will develop the following documents for the materials package:

1. Propuesta de un Plan Regional de Acción para la Infancia.

2. Ayuda memoria de la participación del Perú en las reuniones y actividades relacionadas a la Reunión Ministerial Americana sobre Infancia y Políticas Sociales.

Estos materiales servirán no sólo para informar y guiar a los participantes en la conferencia, sino también para educar a los que toman decisiones y al público sobre las necesidades de salud, educación y servicios sociales de los menores de edad del Perú y sobre los esfuerzos para mejorar el bienestar infantil generados por la Cumbre Mundial y las subsiguientes reuniones de los países de las Américas.

PROMUDEH consultará con USAID sobre el contenido y presentación de los materiales de la conferencia.

IV. Informes

A. Apoyo a Centros de Desarrollo de la Mujer (Warmi Wasi)

PROMUDEH presentará informes trimestrales dentro de las dos semanas siguientes al término de cada trimestre. Estos informes describirán las actividades ejecutadas relacionadas a aquéllas que se delimitaron en el plan de trabajo para el período, identificarán cualquier demora o cualquier tipo de problema de implementación, resaltarán los éxitos y logros durante el período y reportarán los gastos financieros. Asimismo, PROMUDEH presentará un informe final que, además de abarcar las áreas mencionadas anteriormente para el período total de la donación, sintetizará las lecciones aprendidas de esta experiencia y del conjunto de los tres modelos piloto. Esta síntesis servirá de

1. Proposed Regional Action Plan for Children.

2. A synthesis of Peru's participation in the Hemispheric Ministerial meetings and related activities.

The materials will serve not only to inform and guide conference participants, but also to educate the public and policymakers about the health, education and social needs of Peru's infants, children and adolescents and about the efforts to improve children's welfare generated by the World Summit for Children in 1990 and subsequent hemispheric meetings.

PROMUDEH will consult with USAID on the content and presentation of conference materials.

IV. Reporting

A. Support to The Women's Development Centers (Warmi Wasi)

PROMUDEH will submit quarterly reports within two weeks of the end of each quarter. These reports will describe activities accomplished relative to those outlined in the work plan for the period, identify any delays or other types of implementation problems, highlight successes and achievements during the period and report on financial expenditures. Further, PROMUDEH will submit a final report that, in addition to reporting on the areas mentioned above for the entire grant period, will also distill and synthesize the lessons learned from the experience and the commonalities of the three pilot models. This syntheses will be a vehicle for communicating the model, enabling the

vehículo para comunicar el modelo, posibilitando de esta manera el desarrollo de centros similares en todo el país.

B. Apoyo a la IV Reunión Ministerial Americana sobre Infancia y Políticas Sociales.

PROMUDEH presentará un informe breve que describa los materiales desarrollados y su distribución, así como proporcionará copias de todos los materiales desarrollados. El informe deberá ser presentado dentro de los 30 días de la Reunión.

V. Responsabilidades de las Partes

USAID

USAID proporcionará financiamiento de acuerdo con el presupuesto adjunto para ayudar a llevar a cabo las actividades mencionadas anteriormente, dentro de las limitaciones máximas, como se establece en el artículo VI y de acuerdo con las disposiciones, como se establece en el Anexo I, Disposiciones Standard.

PROMUDEH

PROMUDEH asumirá la responsabilidad de la organización, coordinación y ejecución de las actividades descritas en la Sección III, y de la presentación de los informes descritos en la Sección IV. PROMUDEH, conjuntamente con la Secretaría Ejecutiva de Cooperación Técnica del Ministerio de la Presidencia, tendrá la responsabilidad de monitoreo y evaluación en representación del Gobierno del Perú.

PROMUDEH proporcionará el apoyo administrativo y logístico para llevar a cabo las actividades descritas en este convenio.

development of similar centers around the country.

B. Support to the IV Hemispheric Ministerial Meeting on Children and Social Policy

PROMUDEH will submit a brief report describing the materials developed and their dissemination, as well as provide copies of all materials developed. The report should be submitted within 30 days of the Meeting.

V. Responsibilities of the Parties

USAID

USAID will provide financing in accordance with the attached budget to assist in carrying out the activities outlined above, within the maximum limitations, as set forth in Article VI, and in accordance with the provisions, as set out in Annex I, Standard Provisions.

PROMUDEH

PROMUDEH will assume overall responsibility for the organization, execution and coordination of the activities described in Section III, and the presentation of the reports described in Section IV. PROMUDEH, jointly with the Executive Secretariat of Technical Cooperation of the Ministry of the Presidency, will have monitoring and evaluation responsibilities on behalf of the Government of Peru.

PROMUDEH will provide the necessary administrative and logistical support to carry out the activities described in this agreement.

VI. Plan Financiero

Los Cuadros I y II presentan un resumen ilustrativo de los desembolsos de los componentes de Apoyo al PROMUDEH, por rubro y por categoría de gasto. Adicionalmente, los cuadros muestran las fuentes de financiamiento. Estos presupuestos son ilustrativos, y se pueden efectuar cambios, previo acuerdo mutuo por escrito entre USAID y PROMUDEH, sin necesidad de una enmienda formal a este Convenio.

VI. Disposiciones Especiales

Para todos los fines pertinentes a este Convenio, el Donatario estará representado por la persona que tenga el cargo o que interinamente ocupe el cargo de Ministra de PROMUDEH, y USAID estará representado por la persona que tenga el cargo o que interinamente esté a cargo de la Oficina del Director de la Misión, cada uno de los cuales puede, mediante notificación por escrito, designar a otros representantes para todos los fines, con excepción de las enmiendas a este Convenio.

Los nombres de los representantes del Donatario, con el facsímil de sus firmas, serán presentados a USAID, la cual entonces puede aceptar como debidamente autorizado cualquier instrumento firmado por dichos representantes en lo que se refiera a la implementación de este Convenio, hasta el recibo de una notificación escrita derogando la autoridad de los mismos.

VII. Disposiciones Fiscales

Los desembolsos al Donatario se harán de conformidad con los procedimientos de adelanto/liquidación. Instrucciones detalladas al respecto serán proporcionadas por separado a través de una Carta de Ejecución.

VI. Financial Plan

Tables I and II are a summary of illustrative disbursements for all Support to PROMUDEH components, by expense category. In addition, the tables show the expected source of funding. These budgets are illustrative, and changes may be made by mutual written agreement between USAID and PROMUDEH without a formal amendment to the Agreement.

VI. Special Provisions

For all purposes relevant to this Agreement, the Grantee will be represented by the individual holding or acting in the Office of the Minister of PROMUDEH and USAID will be represented by the individual holding or acting in the Office of the Mission Director, each of whom by written notice may designate additional representatives for all purposes, except amending this Agreement.

The names of the representatives of the Grantee, with specimen signature, will be provided to USAID, which then may accept as duly authorized any instrument signed by such representatives in implementation of this Agreement, until receipt of written notice of revocation of their authority.

VII. Fiscal Provisions

Disbursements to the Grantee shall be made in accordance with advance/liquidation procedures. Detailed instructions will be provided under a separate Project Implementation Letter.

**Centro de Desarrollo de la Mujer
(Warmi Wasi)
Plan Financiero**

Cuadro I

<u>COMPONENTES</u>	<u>AID</u>	<u>PROMUDEH</u>	<u>TOTAL</u>
I. Costos de Recursos Humanos	14,400	18,000	32,400
1. Coordinador del proyecto (US\$ 1,200 x 12 meses)	14,400		14,400
2. Coordinadores locales profesionales (US\$ 500 x 3 profesionales x 12 meses)		18,000	18,000
II. Actividades	47,636		47,636
1. Realización de Evaluación de Participantes	2,060		2,060
- Materiales (fotocopias, útiles de escritorio), US\$ 236.6 x 3	710		710
- Refrigerio (US\$ 10x30 personas x 1 día x 3 talleres)	900		900
- Movilidad Local(US\$ 5 x 30 personas x 1 día x 3 talleres)	450		450
2. Implementación de Módulos Operativos	7,500		7,500
- Acondicionamiento de los locales (US\$2,500 x 3 ciudades)	7,500		7,500
3. Implementación de Módulos de Capacitación	22,455		22,455
- Módulos de salud sexual y reproductiva, violencia familiar y salud integral:			
• Material de trabajo (US\$ 20 x 25 personas x 3 talleres x 3 ciudades)	4,500		4,500
• Refrigerio para el personal asistente (US\$ 10 x 3 días x 25 personas x 3 talleres x 3 ciudades)	6,750		6,750
• Movilidad local (US\$2 x 3 días x 25 personas x 3 talleres x 3 ciudades)	1,350		1,350
• Honorarios especialistas (US\$100 x 3 días x 2 personas x 3 talleres x 3 ciudades)	5,400		5,400
• Pasajes y movilidad local (US\$ 15 x 3 personas x 3 días x 3 talleres x 3 ciudades)	1,215		1,215
• Alojamiento y viáticos (US\$ 40 x 3 personas x 3 días x 3 talleres x 3 ciudades)	3,240		3,240

<u>COMPONENTES</u>	<u>AID</u>	<u>PROMUDEH</u>	<u>TOTAL</u>
4. Supervisión, Monitoreo y Evaluación	15,621		15,621
- Pasajes (US\$ 200 x 1 persona x 9 talleres)	1,800		1,800
- Viáticos (US\$ 60 x 3 días x 1 persona x 9 talleres)	1,620		1,620
- Materiales para preparación de informes (US\$200 x 3 informes)	600		600
- Movilidad local coordinación (US\$ 500 x 12 meses)	6,000		6,000
- Difusión local:			
• Elaboración de material impreso de tríptico - información de servicios (5000 ejemplares a US\$ 0.10) US\$ 500 x 3 lugares	1,500		1,500
• Jornadas comunitarias de inauguración y evaluación US\$ 333 x 2 sesiones x 3 lugares	1,998		1,998
• Elaboración de boletín - 1372 ejemplares a US\$ 0.50 c/u	686		686
Jornada de presentación, y discusión de resultados en Lima			
• Pasajes y viáticos 3 miembros de base, 1 coordinador de proyecto (200 + 100) = 300x4 = 1,200 - Refrigerios = 217	1,417		1,417
III. Servicios de oficina, equipo, infraestructura física		1,800	1,800
- Luz, agua, teléfono, fax (US\$ 100 x 12)		1,200	1,200
- Equipo, vehículo (US\$ 50 x 12)		600	600
TOTAL	62,036	19,800	81,836

**Women's Development Centers
(Warmi Wasi)
Detailed Budget**

Table 1

<u>ACTIVITIES</u>	<u>AID</u>	<u>PROMUDEH</u>	<u>TOTAL</u>
I. Human Resources Costs	14,400	18,000	32,400
1. Project Coordinator (US\$ 1,200 x 12 months)	14,400		14,400
2. Local professional coordinator (US\$ 500 x 3 professionals x 12 months).		18,000	18,000
II. Activities	47,636		47,636
1. Performance of participatory needs assessments	2,060		2,060
- Materials (photocopies, utensils), US\$ 236.6 x 3	710		710
- Meals (US\$ 10 x 30 persons x 1 day x 3 workshops)	900		900
- Local transportation (US\$ 5. x 30 persons x 1 day x 3 workshops)	450		450
2. Implementation of Operational Modules	7,500		7,500
- Implementation of the local (US\$2,500 x 3 cities)	7,500		7,500
3. Implementation of Training Modules	22,455		22,455
- Modules on sexual and reproductive health, domestic violence and integral health:			
• Work material (US\$ 20 x 25 x 3 workshops x 3 cities)	4,500		4,500
• Meals for assistant personnel (US\$ 10x3 days x 25 persons x 3 workshops x 3 cities).	6,750		6,750
• Local transportation (US\$ 2 x 3 days x 25 persons x 3 workshops x 3 cities)	1,350		1,350
• Payments to specialists (US\$ 100 x 3 days x 2 persons x 3 workshops x 3 cities)	5,400		5,400
• Fares and local transportation (US\$ 15 x 3 persons x 3 workshops x 3 cities)	1,215		1,215
• Meals and lodging (US\$ 40 x 3 persons x 3 days x 3 workshops x 3 cities)	3,240		3,240

<u>ACTIVITIES</u>	<u>AID</u>	<u>PROMUDEH</u>	<u>TOTAL</u>
4. Supervision, Monitoring and Evaluation	15,621		15,621
- Plane tickets (US\$ 200 x 1 person x 9 workshops)	1,800		1,800
- Perdiem (US\$ 60 x 3 days x 1 person x 9 workshops)	1,620		1,620
- Materials for report preparation (US\$200 x 3 reports)	600		600
- Local transportation (US\$ 500 x 12 months)	6,000		6,000
- Local Dissemination:			
•Development of printed material - information services (5000 at US\$ 0.10 e/a) US\$ 500 x 3 cities	1,500		1,500
• Communitary inauguration and evaluation sessions US\$333 x 2 sessions x 3 cities	1,998		1,998
• Development of newsletter - 1,372 issues at US\$ 0.50 each.	686		686
Results' Discussion sessions in Lima:	1,417		1,417
• Fares and perdiem 3 community members and 1 project coordinator (200+100) = 300x4 = 1,200			
• Meals = 217			
III. Office infrastructure, services and equipment		1,800	1,800
- Electricity, water, telephone, fax (US\$ 100 x 12)		1,200	1,200
- Vehicle, equipment (US\$ 50 x 12)		600	600
TOTAL	62,036	19,800	81,836

Cuadro II
Table II

IV Reunión Americana Sobre Infancia y Política Social/
IV Hemispheric Ministerial Meeting on Children and Social Policy
Presupuesto/Budget
Materiales de Advocacía e Información/Advocacy and Informational Materials

Descripción/Description	USAID	PROMUDEH	TOTAL
Diseño de materiales de la reunión (agenda, invitaciones, folletos de datos relacionados al tema de la reunión, documentos sobre el tema de la reunión, carpetas) Design of meeting materials (agenda, invitations, pamphlets of data related to meeting topics, documents related to children and social policy, meeting folders, etc.).	3,000	1,200	4,200
Impresión de los materiales según el diseño Printing of materials according to the design	7,000	3,500	10,500
TOTAL	10,000	4,700	14,700